

BUSTURIALDEA

BERMEO

TALAIATIK

[bisita gidatua]

DESDE LA ATALAYA

[visita guiada]

Tenpluek beti izan dute presentzia handia bermeotarren eguneroko bizitzan. Talaiako Andra Mariako goiko aldetik zaintzaileek baleak eta antxoa-multzoak begizatzen zituzten, eta handik San Frantzisko komentura, auzokideen eskupekoen bidez eraiki zen komentura hain zuzen. Baina eliza horien artean, askoz gauza gehiago aurki ditzakegu: etxeetako armarriak, Bizkaiko iturririk zaharrena, San Joan Bataiatzaileak –Jesusen lehengusua eta haurtzaroko laguna, kontaktu ona duda barik- bidaiariak jagoten zituen Erdi Aroko atari bat.

Los templos siempre han estado muy presentes en la vida diaria de los bermeanos. Desde Santa María de La Atalaya, sobre cuyas alturas los vigías oteaban a la búsqueda de ballenas y bancos de anchoa, hasta el convento de San Francisco, construido con las limosnas de los vecinos. Pero entre estas iglesias encontramos muchas más cosas: los escudos de las casas, la fuente más antigua de Bizkaia, un portal medieval desde el que velaba por los viajeros San Juan Bautista –primo de Jesús y su amigo de la infancia, sin duda un buen contacto–.



Elkarteko tokia: Santa Eufemia Eliza
Egunak eta orduak: zapatua 23 eta domeka 24 (Bermistorian) 11:00etan (gaztelaniaz) eta 12:30ean (euskaraz)
Plaza mugatuak
Antolatzailea: Bermeoko Udala – Bermeoko Turismo Bulegoa

Informazioa eta erreserbak: 946 179 154

Punto de encuentro: Iglesia de Santa Eufemia
Días y horas: sábado 23 y domingo 24 (Bermistorian) 11:00 horas (castellano) y a las 12:30 horas (euskera)

Plazas limitadas
Organiza: Ayuntamiento de Bermeo – Oficina de Turismo de Bermeo

Información y reservas: 946 179 154



EA

EAKO ELIZAK, AURREZ AURRE

[bisita gidatua]

LAS IGLESIAS DE EA FRENTE A FRENTE

[visita guiada]

Eak bi eliza ditu, baina herria hain txikia izanda, 60 metroko tartean daude biak.

Ez dira aparteko eraikinak, baina eliztarrek duintasun maila bati eusteko erakutsitako grina islatzen dute, eta ez da inguruko herrietako tenpluak baino gutxiago: San Joan Bataiatzailearen erretaularako, kalitate maila nabarmeneko eskultore bat kontratatu zen; Jesusen Andra Mariarena berritzean, garai hartako Bizkaiko arkitekto onenaren zerbitzua izan zen, Santa Teresaren Frai Markorena hain zuzen. Orain, herriarren eskutik ezagutu ditzakegu haien kuriositateak eta pasadizoak.

Ea cuenta con dos iglesias, aunque el pueblo es tan pequeño que apenas las separan 60 metros.

Son edificios modestos, pero que reflejan los afanes de sus feligreses por mantenerlos a un nivel de dignidad que no desmereciera de los templos vecinos: para el retablo de San Juan Bautista se contrató a un escultor de notable calidad; al renovar la de Santa María de Jesús se contó con el mejor arquitecto en la Bizkaia del momento, fray Marcos de Santa Teresa. Ahora podemos conocer de la mano de los vecinos sus curiosidades y anécdotas.



Elkarteko tokia: Donibane enparantza (Udaletxearen parean)
Egunak eta orduak: eguena 7 eta zapatua 9 - 11:00etan
Plaza mugatuak
Antolatzailea: Eako Udala, Azkortepe Kultura Taldea

Informazioa eta erreserbak: 946 275 227

Punto de encuentro: Donibane enparantza (frente al Ayuntamiento)

Días y hora: jueves 7 y sábado 9 -11:00 horas
Plazas limitadas
Organiza: Ayuntamiento de Ea, Azkortepe Kultura Taldea

Información y reservas: 946 275 227



GERNIKA-LUMO

BOST MENDEKO HISTORIA DUEN ELIZAK ATEAK ZABALTZEN DITU

[bisita gidatua]

UNA IGLESIA CON CINCO SIGLOS DE HISTORIA ABRE SUS PUERTAS

[visita guiada]



Andra Mariaren eliza hiriaren historiarekin batean izan da beti. Bertako harresiak Gernikako gizartearen bilakaeraren lekuko izan dira. Herriko eliza nagusia da.

Egungo tenplua XV. mendean hasi zen eraikitzen estilo gotikoan. Garai hartako interesgarriena triforioa da; izan ere, handik, elizaren ikuspegi ikaragarri ederra dago. Baina haren historia luzea dela-eta, errenazimenduko ereduaren arabera bukatu zen, eta ondoren beste estilo batzuetako berrikuntzak egin ziren bertan. Nahaste hori eraikinaren kanpoko aldean nahiz barruko aldean ikus daiteke.

La iglesia de Santa María ha acompañado siempre a la historia de la villa. Sus muros han visto evolucionar la sociedad gernikesa. Es la iglesia del pueblo por excelencia.

El templo actual se comenzó a construir en el siglo XV en estilo gótico. Lo más interesante de ese período es el triforio, desde el que disfrutaremos de una impresionante vista de la iglesia. Pero su larga historia hizo que se terminara según modelos renacentistas, y después conoció reformas de otros estilos. Esta mezcla se aprecia tanto por fuera como en el interior del edificio.

Elkartzeko tokia: Turismo Bulegoa (Artekalea, 8)
Egunak eta orduak: barikua 1 eta zapatua 2 - 11:00etan eta 17:00etan
Plaza mugatuak
Antolatzailea: Gernika-Lumoko Udala - Turismo Saila

Informazioa eta erreserbak: 946 255 892 (ordutegia: 10:00-14:00 eta 16:00-19:00)
turismo@gernika-lumo.net

Punto de encuentro: oficina de Turismo (Artekalea, 8)
Días y horas: viernes 1 y sábado 2 - 11:00 y 17:00 horas
Plazas limitadas
Organiza: Gernika-Lumoko Udala - Turismo Saila

Información y reservas: 946 255 892 (horario 10:00-14:00 y 16:00-19:00)
turismo@gernika-lumo.net



MONTEFUERTE JAUREGIAREN MAIORAZKORA BISITA GIDATUA (EUSKAL HERRIA MUSEOA)

[bisita gidatua]

EL MAYORAZGO DEL PALACIO MONTEFUERTE (MUSEO EUSKAL HERRIA)

[visita guiada]



Montefuerte 1937ko bonbardaketetan zutik iraun zuen jauregi bakarretakoa da. Eraikuntza barrokoa da (1733), Erdi Aroko antzinako dorre bateko harresien gainean eraikia. Jauregiaren jabetzapekoak ziren Gernikako Arbola dagoen lurra, Andra Mariaren elizaren kapera bat eta egungo Europako Herrien Parkea. Bertako herritarrek lotura estua izan dute hainbat gertaera historikorekin hala nola Bizkaiko Foru Berria idaztearekin, matxinadekin, etab. Etxearen eta maiorazkoaren ibilbidea ezagutzea lagungarria izango zaigu geure historia hobeto ulertzeko.

Montefuerte es uno de los pocos edificios señoriales que sobrevivieron al bombardeo de 1937. Construcción barroca (1733) alzada sobre los muros de una antigua torre medieval, sus posesiones incluían los terrenos en los que se ubica el Árbol de Gernika, una capilla de la iglesia de Andra Mari y el actual Parque de los Pueblos de Europa. Sus habitantes han estado estrechamente ligados a diversos acontecimientos históricos, como la redacción del Fuero Nuevo de Bizkaia, las Matxinadas, etc. Conocer la trayectoria de esta casa y su mayorazgo nos ayudará a comprender mejor nuestra propia historia.

Elkartzeko tokia: Andra Mariaren eliza
Egunak eta orduak: barikua 1, zapatua 2 eta barikua 15, zapatua 16 - 12:00etan eta 18:00etan
Plaza mugatuak
Antolatzailea: Gernika-Lumoko Udala - Turismo Saila eta Euskal Herria Museoa

Informazioa eta erreserbak: 946 255 892 (ordutegia: 10:00-14:00 eta 16:00-19:00)
turismo@gernika-lumo.net

Punto de encuentro: iglesia de Santa María
Días y horas: viernes 1, sábado 2 y viernes 15, sábado 16 - 12:00 y 18:00 horas
Plazas limitadas
Organiza: Gernika-Lumoko Udala - Turismo Saila y Museo Euskal-Herria

Información y reservas: 946 255 892 (horario 10:00-14:00 y 16:00-19:00)
turismo@gernika-lumo.net

EZAGUTU BERTATIK BERTARA “GUINNESS LIBURUKO” KIROL BAT

[bisita gidatua]

Kirol bat, jai bat. Jai Alai, euskaraz duen esanahiarekin.

Zesta-punta, munduko kirolik bizkorrena, “Errekoren Guinness Liburuan” agertzen da, pilotak 300 km/h-ko abiadura har baitezake.

Pilotaleku bat, Gernika Jai Alai. Jardunean den munduko pilotalekurik handiena da. Secundino Zuazok egin zuen proiektua, Espainiako XX. mendeko arkitekto nagusienera batek. 1963an inauguratu zen, eta haren ezaugarriak direla-eta, munduko pilotalekurik hoberentzat jotzen dute pilotariek.

CONOCE DE PRIMERA MANO UN DEPORTE DE “LIBRO GUINNESS”

[visita guiada]

Un deporte, una fiesta. Jai Alai, que traducido al castellano significa Fiesta Alegre.

La cesta punta, considerado el deporte más rápido del mundo, figura en el “Libro Guinness de los Records”, ya que la pelota puede llegar a alcanzar los 300 km/h.

Un frontón, el Gernika Jai Alai. El frontón en activo más grande del mundo. Fue proyectado por Secundino Zuazo, uno de los arquitectos más significativos del siglo XX en España, e inaugurado en 1963. Sus características hacen que sea reconocido por los pelotaris como el mejor frontón del mundo.



Elkartzeko tokia: Turismo bulegoa (Artekalea, 8)
Egunak eta orduak: barikua 29 - 11:00etan eta zapatua 30 - 11:00etan eta 17:00etan
Plaza mugatuak
Antolatzailea: Gernika-Lumoko Udala - Turismo Saila eta Euskal Jai Alai Eskola

Informazioa eta erreserbak: 946 255 892 (ordutegia: 10:00-14:00 eta 16:00-19:00)
turismo@gernika-lumo.net

Punto de encuentro: oficina de Turismo (Artekalea, 8)
Días y horas: viernes 29 - 11:00 horas y sábado 30 - 11:00 y 17:00 horas
Plazas limitadas
Organiza: Gernika-Lumoko Udala - Turismo Saila y Euskal Jai Alai Eskola

Información y reservas: 946 255 892 (horario 10:00-14:00 y 16:00-19:00)
turismo@gernika-lumo.net

IBARRANGELU



“EUSKAL ARTEAREN SIXTINA KAPERA”

[bisita gidatua]

“LA CAPILLA SIXTINA DEL ARTE VASCO”

[visita guiada]



Ibarrangeluko San Andres elizaren kanpoko alde diskretua ikusita, inork ez luke imajinatuko barruan gordetzen duena.

Gianluigi Colalucci, Sixtina Kaperearen nagusi zaharberritzaileak, Ibarrangeluko San Andres elizaren ganga ikusi zuenean, hauxe adierazi zuen: “Hauxe da euskal artearen Sixtina Kapera”. Baina hura bisitatzeko aukera gutxi dago, eta are gutxiago haren historia eta esanahia ezagutzeko.

Zurezko sabai handi horrek gurutzaria konplikatua ditu, eta Aita Betierekoa eta apostoluak irudikatzen dituzten pinturekin apainduta dago, baina gudak, buru-hezurak, oparotasunaren adarrak ere bai. XVI. mendeko erdialdera garamatzen mundu sinboliko konplexu bat.

Al ver el discreto exterior de la iglesia de San Andrés de Ibarra nadie sospecharía lo que guarda en su interior.

Cuando Gianluigi Colalucci, el restaurador jefe de la Capilla Sixtina, vio la bóveda de la iglesia de San Andrés de Ibarra exclamó: “Esta es la Capilla Sixtina del arte vasco”. Pero son pocas las oportunidades de visitarla, y menos aún las de conocer su historia y su significado.

Este gran techo de madera, con complicadas crucerías, se decora con pinturas que representan al Padre Eterno y a los apóstoles, pero también batallas, calaveras, cuernos de la abundancia... un complejo mundo simbólico que nos acerca a los años centrales del siglo XVI.

Elkartzeko tokia: San Andres eliza
Eguna eta ordua: zapatua 23 - 12:30ean
Plaza mugatuak
Antolatzailea: Ibarrangeluko Udala, Urremirendiren laguntzaz

Informazioa eta erreserbak: 628 007 725

Punto de encuentro: iglesia de San Andrés
Día y hora: sábado 23 - 12:30 horas
Plazas limitadas
Organiza: Ayuntamiento de Ibarra, con la colaboración de Urremendi

Información y reservas: 628 007 725

